

**Ο περί της Συμφωνίας του Συμβουλίου της Ευρώπης αναφορικά με την Παράνομη Διακίνηση μέσω Θαλάσσης προς Εφαρμογή του Άρθρου 17 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών (Κυρωτικός) Νόμος του 1999 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 13(ΙΙΙ) του 1999

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΝΟΜΗ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ ΜΕΣΩ  
ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΠΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 17 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ  
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ  
ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΟΥΣΙΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας του Συμβουλίου της Ευρώπης αναφορικά με την Παράνομη Διακίνηση μέσω Θαλάσσης προς Εφαρμογή του Άρθρου 17 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών (Κυρωτικός) Νόμος του 1999.

Ερμηνεία.

2. “Συμφωνία” σημαίνει τη Συμφωνία του Συμβουλίου της Ευρώπης αναφορικά με την Παράνομη Διακίνηση μέσω Θαλάσσης προς Εφαρμογή του Άρθρου 17 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών.

Κύρωση της  
συμφωνίας.  
Πίνακας.  
Μέρος Ι.  
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία της οποίας το κείμενο στο ελληνικό πρωτότυπο και οι σχετικές επιφυλάξεις/δηλώσεις της Δημοκρατίας παρατίθενται στο Μέρος Ι του Πίνακα και στα αγγλικά στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς του κειμένου του Μέρους Ι και του κειμένου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που παρατίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

Επέκταση  
δικαιοδοσίας.

4. Τα Δικαστήρια της Δημοκρατίας έχουν δικαιοδοσία να δικάζουν τα σχετικά αδικήματα και στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- (α) Όταν αυτά διαπράττονται επί πλοίου που φέρει τη σημαία ή τα σήματα εγγραφής ή οποιαδήποτε άλλη ένδειξη της υπηκοότητας οποιουδήποτε άλλου Μέρους της Συμφωνίας· και
- (β) όταν αυτά διαπράττονται επί πλοίου το οποίο δεν έχει εθνικότητα ή το οποίο ταυτίζεται με πλοίο που δεν έχει εθνικότητα βάσει του διεθνούς δικαίου.

Κανονισμοί.

5. Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για καλύτερη εφαρμογή του Νόμου οι οποίοι κατατίθενται στη Βουλή των Αντιπροσώπων προς έγκριση.

**ΠΙΝΑΚΑΣ**  
**(άρθρο 3)**

**ΜΕΡΟΣ Ι**

**Συμφωνία του Συμβουλίου της Ευρώπης  
αναφορικά με την Παράνομη Διακίνηση  
μέσω θαλάσσης προς εφαρμογή του  
Άρθρου 17 της Σύμβασης των Ηνωμένων  
Εθνών εναντίον της Παράνομης Διακίνησης  
Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών**

Τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης έχοντας εκφράσει τη συγκατάθεση τους να δεσμευτούν από τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών εναντίον της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών και Ψυχοτρόπων Ουσιών, που έγινε στη Βιέννη στις 20 Δεκεμβρίου 1988, η οποία στο εξής θα αναφέρεται ως "Η Σύμβαση της Βιέννης",

Θεωρώντας ότι ο σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι να επιτύχει μεγαλύτερη ενότητα μεταξύ των μελών του,

Πεισιμένα για την ανάγκη άσκησης μιας κοινής πολιτικής εναντίον του εγκλήματος που αποσκοπεί στην προστασία της κοινωνίας,

Θεωρώντας ότι ο αγώνας κατά του σοβαρού εγκλήματος, ο οποίος έχει καταστεί ένα διαρκώς αυξανόμενο διεθνές πρόβλημα απαιτεί στενή συνεργασία σε διεθνή κλίμακα,

Επιθυμώντας να επεκτείνουν τη συνεργασία τους στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση με σκοπό την καταστολή της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών στη θάλασσα, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο της θάλασσας και με πλήρη σεβασμό της αρχής του δικαιώματος της ελεύθερης ναυσιπλοΐας,

Θεωρώντας επομένως, ότι το Άρθρο 17 της Σύμβασης της Βιέννης χρήζει συμπλήρωσης από τοπική συμφωνία για την εφαρμογή και αύξηση της αποτελεσματικότητας των διατάξεων του άρθρου αυτού,

Συμφώνησαν ως ακολούθως:

### Κεφάλαιο I - Ορισμοί

#### *Άρθρο 1 - Ορισμοί*

Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής:

- α. "Παρεμβαίνων Κράτος" σημαίνει Κράτος Μέρος το οποίο ζητήσει ή προτίθεται να ζητήσει εξουσιοδότηση από άλλο Μέρος για να ενεργεί βάσει της Συμφωνίας αυτής σε σχέση με πλοίο που φέρει τη σημαία ή τα σήματα εγγραφής του άλλου αυτού Κράτους Μέρους.
- β. "Προνομακή δικαιοδοσία" σημαίνει σε σχέση με Κράτος Σημαίας που έχει δικαιοδοσία επί σχετικού αδικήματος με άλλο Κράτος, το δικαίωμα να ασκεί τη δικαιοδοσία του βάσει προτεραιότητας, αποκλεισμένης της άσκησης της δικαιοδοσίας του άλλου Κράτους επί του αδικήματος.
- γ. "Σχετικό αδικήμα" σημαίνει οποιοδήποτε αδικήμα του είδους που περιγράφεται στο Άρθρο 3, παράγραφος 1, της Σύμβασης της Βιέννης.
- δ. "Πλοίο" σημαίνει σκάφος ή οποιοδήποτε άλλο πλωτό πλοιάριο οποιασδήποτε περιγραφής, περιλαμβανομένων hovercrafts και καταδυόμενων πλοίων.

## Κεφάλαιο II - Διεθνής συνεργασία

### *Άρθρο 1 - Γενικές διατάξεις*

#### *Άρθρο 2 - Γενικές αρχές*

1. Τα Μέρη συνεργάζονται στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση για να καταστείλουν την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών στη θάλασσα, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο της θάλασσας.
2. Κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής τα Μέρη προσπαθούν να διασφαλίσουν ότι οι ενέργειες τους θα μεγιστοποιήσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων εφαρμογής του νόμου κατά της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών στη θάλασσα (δια θαλάσσης).
3. Οποιαδήποτε ενέργεια λήφθηκε προς εκτέλεση της Συμφωνίας αυτής δίνει τη δέουσα προσοχή στην αναγκαιότητα της μη επέμβασης ή επηρεασμού των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των παραθαλάσσιων Κρατών και της άσκησης της δικαιοδοσίας από παραθαλάσσια Κράτη, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο της θάλασσας.
4. Καμία διάταξη που περιλαμβάνεται στη Συμφωνία αυτή δεν θα ερμηνεύεται με τέτοιο τρόπο ώστε να παραβιάζει την αρχή του non bis in idem, όπως εφαρμόζεται στο διεθνές δίκαιο.
5. Τα Μέρη αναγνωρίζουν την αξία της συγκέντρωσης και ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με πλοία, φορτίο και γεγονότων, οποτεδήποτε θεωρούν ότι η ανταλλαγή αυτή πληροφοριών θα βοηθούσε Μέρος στην καταστολή της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών στη θάλασσα (δια θαλάσσης).
6. Καμία διάταξη που περιλαμβάνεται στη Συμφωνία αυτή δεν επηρεάζει τα προνόμια-την ασυλία πολεμικών πλοίων και άλλων κυβερνητικών σκαφών που διακινούνται-λειτουργούν για μη εμπορικούς σκοπούς.

#### *Άρθρο 3 - Δικαιοδοσία*

1. Κάθε Μέρος θα λαμβάνει τέτοια μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για τη θεσμοθέτηση της δικαιοδοσίας του πάνω στα σχετικά αδικήματα όταν το αδικήμα διαπράττεται πάνω σε πλοίο που φέρει τη σημαία του.
2. Για τους σκοπούς εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής, κάθε Μέρος θα λαμβάνει τέτοια μέτρα για τη θεσμοθέτηση της δικαιοδοσίας του πάνω στα σχετικά αδικήματα που διαπράττονται πάνω σε πλοίο που φέρει τη σημαία ή τα σήματα εγγραφής ή οποιαδήποτε άλλη ένδειξη της υπηκοότητας οποιουδήποτε άλλου Μέρους της Συμφωνίας αυτής. Η δικαιοδοσία αυτή ασκείται μόνο σύμφωνα με τη συμφωνία αυτή.

3. Για τους σκοπούς εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής, κάθε Μέρος θα λαμβάνει τέτοια μέτρα για τη θεσμοθέτηση της δικαιοδοσίας του πάνω στα σχετικά αδικήματα που διαπράττονται πάνω σε πλοίο το οποίο δεν έχει εθνικότητα ή το οποίο ταυτίζεται με πλοίο που δεν έχει εθνικότητα βάσει του διεθνούς δικαίου.
4. Το Κράτος σημαίας έχει προνομιακή δικαιοδοσία πάνω σε οποιοδήποτε σχετικό αδίκημα που διαπράττεται πάνω στο πλοίο του.
5. Κάθε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να πληροφορεί τα άλλα Μέρη της συμφωνίας για τα κριτήρια τα οποία σκοπεύει να εφαρμόσει σχετικά με την άσκηση της δικαιοδοσίας που θεσμοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού.
6. Οποιοδήποτε Κράτος το οποίο δεν έχει στην υπηρεσία του - σε υπηρεσία πολεμικά πλοία, στρατιωτικά αεροπλάνα ή άλλα κυβερνητικά πλοία ή αεροπλάνα που λειτουργούν για μη εμπορικούς σκοπούς, τα οποία θα βοηθούσαν αυτό να καταστεί παρεμβαίνων Κράτος, βάσει της Συμφωνίας αυτής δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης να δηλώνει ότι δεν θα εφαρμόσει τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου αυτού. Κράτος που προέβη στη δήλωση αυτή έχει την υποχρέωση να την αποσύρει όταν οι περιστάσεις που δικαιολογούν την επιφύλαξη δεν υπάρχουν πλέον.

#### *Άρθρο 4 - Βοήθεια σε Κράτη σημαίας*

1. Μέρος που έχει εύλογους λόγους να υποψιάζεται ότι πλοίο που φέρει τη σημαία του εμπλέκεται-ασχολείται ή χρησιμοποιείται για τη διάπραξη σχετικού αδικήματος, δύναται να ζητήσει τη βοήθεια άλλων Μερών για την καταστολή της χρησιμοποίησης του για το σκοπό αυτό. Τα Μέρη των οποίων ζητήθηκε η βοήθεια με τον τρόπο αυτό προσφέρουν τη βοήθεια αυτή με τα μέσα που είναι διαθέσιμα σε αυτούς.
2. Κατά την υποβολή του αιτήματος του, το Κράτος της σημαίας δύναται, μεταξύ άλλων, να εξουσιοδοτήσει το αιτούμενο Μέρος, τηρουμένων οποιωνδήποτε όρων ή περιορισμών που δυνατό να επιβληθούν, να προβεί σε μερικές ή όλες τις ενέργειες που ορίζονται στη Συμφωνία αυτή.
3. Όταν αιτούμενο Μέρος συμφωνεί να ενεργήσει σύμφωνα με την εξουσιοδότηση του Κράτους σημαίας που δόθηκε σε αυτό σύμφωνα με την παράγραφο 2, οι διατάξεις της Συμφωνίας αυτής σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του παρεμβαίνοντος Κράτους και του Κράτους σημαίας, εφαρμόζονται όταν αρμόζει και εκτός όπου ορίζεται διαφορετικά, στο αιτούμενο και αιτών Μέρος, αντίστοιχα.

*Άρθρο 5 - Πλοία χωρίς εθνικότητα.*

1. Μέρος που έχει εύλογους λόγους να υποψιάζεται ότι πλοίο χωρίς εθνικότητα ή πλοίο που ταυτίζεται με πλοίο χωρίς εθνικότητα βάσει του διεθνούς δικαίου, εμπλέκεται ή χρησιμοποιείται για τη διάπραξη σχετικού αδικήματος, πληροφορεί τα άλλα Μέρη τα οποία φαίνεται να επηρεάζονται περισσότερο και δύναται να ζητήσει τη βοήθεια οποιουδήποτε τέτοιου Μέρους για την καταστολή της χρησιμοποίησης του για το σκοπό αυτό. Το Μέρος του οποίου ζητήθηκε η βοήθεια με τον τρόπο προσφέρει τη βοήθεια αυτή με τα μέσα που είναι διαθέσιμα σε αυτό.
2. Όταν Μέρος, που έλαβε πληροφορίες σύμφωνα με την παράγραφο 1, προβαίνει σε ενέργειες, είναι το Μέρος αυτό που θα αποφασίσει ποιές ενέργειες είναι κατάλληλες και θα ασκήσει τη δικαιοδοσία του έναντι οποιωνδήποτε σχετικών αδικημάτων τα οποία δυνατό να διαπράχθηκαν από πρόσωπα που βρίσκονται πάνω στο πλοίο.
3. Οποιοδήποτε Μέρος που προέβη σε ενέργειες βάσει του άρθρου αυτού επικοινωνεί το συντομότερο δυνατό με το Μέρος που παρέιχε τις πληροφορίες ή κάνει αίτηση για βοήθεια, σχετικά με τα αποτελέσματα των ενεργειών που λήφθηκαν αναφορικά με το πλοίο και οποιαδήποτε πρόσωπα που βρίσκονται πάνω σε αυτό.

*Άρθρο 2 - Διαδικασίες εξουσιοδότησης*

*Άρθρο 6 - Βασικοί κανόνες εξουσιοδότησης*

Όταν το παρεμβαίνων Κράτος έχει εύλογους λόγους να υποψιάζεται ότι πλοίο το οποίο φέρει τη σημαία ή τα σήματα του νηολογίου άλλου Μέρους ή οποιεσδήποτε άλλες ενδείξεις της εθνικότητας του πλοίου εμπλέκεται, ασχολείται ή χρησιμοποιείται για τη διάπραξη σχετικού αδικήματος, το παρεμβαίνων Κράτος δύναται να ζητήσει την εξουσιοδότηση του Κράτους Σημαίας να σταματήσει και να επιβιβαστεί του πλοίου εν πλω πέραν των χωρικών υδάτων οποιουδήποτε Μέρους και να προβεί σε μερικές ή όλες από τις άλλες ενέργειες που ορίζονται στη Συμφωνία αυτή. Το παρεμβαίνων Κράτος δεν προβαίνει σε καμία τέτοια ενέργεια δυνάμει της Συμφωνίας αυτής, χωρίς την εξουσιοδότηση του Κράτους-Σημαίας.

*Άρθρο 7 - Απόφαση σχετικά με την αίτηση για εξουσιοδότηση*

Το Κράτος Σημαίας βεβαιώνει αμέσως τη λήψη αίτησης για εξουσιοδότηση δυνάμει του Άρθρου 6 και κοινοποιεί απόφαση επί αυτής το συντομότερο δυνατό και όπου είναι πρακτικά εφαρμόσιμο εντός τεσσάρων ωρών από τη λήψη της αίτησης.

*Άρθρο 8 - Προϋποθέσεις*

1. Αν το Κράτος Σημαίας εγκρίνει την αίτηση ή εν λόγω εξουσιοδότηση δύναται να δοθεί υποκείμενη σε προϋποθέσεις ή περιορισμούς. Οι προϋποθέσεις ή περιορισμοί αυτοί δύνανται ειδικότερά να προνοούν ότι η ρητή εξουσιοδότηση του Κράτους Σημαίας θα δίδεται προτού ληφθούν οποιαδήποτε καθορισμένα μέτρα από το παρεμβαίνων Κράτος.
2. Κάθε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης να δηλώσει ότι, όταν ενεργεί ως παρεμβαίνων Κράτος, η παρέμβαση του δύναται να τελεί υπό την προϋπόθεση ότι πρόσωπα που έχουν την εθνικότητα του και παραδίδονται στο Κράτος Σημαίας δυνάμει του Αρθρου 15 και καταδικάζονται εκεί για σχετικό αδίκημα, έχουν τη δυνατότητα να μεταφερθούν στο παρεμβαίνων Κράτος και να εκτίσουν σ' αυτό την ποινή που τους επιβλήθηκε.

*Άρθρο 3 - Κανόνες που διέπουν τις ενέργειες**Άρθρο 9 - Εξουσιοδοτημένες ενέργειες*

1. Έχοντας λάβει την εξουσιοδότηση του Κράτους Σημαίας και τηρουμένων των προϋποθέσεων ή περιορισμών, αν υπάρχουν, το παρεμβαίνων Κράτος δύναται δυνάμει του Αρθρου 8, παράγραφος 1 να προβεί στις ακόλουθες ενέργειες.
  - i α. να σταματήσει και να επιβιβαστεί του πλοίου
  - β. να αποκτήσει αποτελεσματικό έλεγχο επί του πλοίου και επί οποιουδήποτε προσώπου βρίσκεται πάνω σε αυτό
  - γ. να προβεί σε οποιαδήποτε ενέργεια προβλέπεται στην υποπαραγράφο ii του άρθρου αυτού η οποία θεωρείται αναγκαία για να διαπιστωθεί κατά πόσο έχει διαπραχθεί σχετικό αδίκημα και να εξασφαλιστεί οποιαδήποτε απόδειξη αυτού
  - δ. να απαιτήσει όπως το πλοίο και οποιαδήποτε πρόσωπα βρίσκονται πάνω σε αυτό μεταφερθούν στο έδαφος του παρεμβαίνοντος Κράτους και να κατακρατήσει το πλοίο εκεί με σκοπό τη διεξαγωγή περαιτέρω ερευνών
- ii και, έχοντας αποκτήσει αποτελεσματικό έλεγχο του πλοίου:
  - α. να ερευνά το πλοίο, οποιοδήποτε πρόσωπο βρίσκεται πάνω σε αυτό και οτιδήποτε σε αυτό περιλαμβανομένου του φορτίου του
  - β. να ανοίγει ή να απαιτεί το άνοιγμα οποιωνδήποτε εμπορευματοκιβωτίων, και να εξετάζει ή να λαμβάνει δείγματα οποιωνδήποτε αντικειμένων βρίσκονται επί του πλοίου

- γ. να απαιτεί όπως οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο βρίσκεται επί του πλοίου δίδει πληροφορίες αναφορικά με το ίδιο ή οτιδήποτε άλλο επί του πλοίου
  - δ. να απαιτεί την παρουσίαση εγγράφων, βιβλίων ή αρχείων που σχετίζονται με το πλοίο ή οποιωνδήποτε προσώπων ή αντικειμένων που βρίσκονται σε αυτό, και να εμφανίζει οποιεσδήποτε φωτογραφίες ή αντίγραφα την παρουσίαση των οποίων οι αρμόδιες αρχές έχουν την εξουσία να απαιτούν
  - ε. να κατάσχει, εξασφαλίζει και προστατεύει οποιαδήποτε απόδειξη ή στοιχεία που ανακαλύπτονται επί του πλοίου
2. Ενέργεια που λήφθηκε βάσει της παραγράφου (1) του άρθρου αυτού δεν επηρεάζει οποιοδήποτε υπάρχον δικαίωμα υπόπτων προσώπων να μην ενοχοποιούν τους εαυτούς τους βάσει του νόμου του παρεμβαίνοντος Κράτους.

#### *Άρθρο 10*

1. Όταν, ως αποτέλεσμα ενέργειας βάσει του Άρθρου 9, το παρεμβαίνων Κράτος έχει απόδειξη ότι έχει διαπραχθεί σχετικό αδίκημα το οποίο θα ήταν αρκετό δυνάμει των νόμων του για να δικαιολογήσει είτε τη σύλληψη των προσώπων που σχετίζονται με το αδίκημα είτε τη σύλληψη του πλοίου ή και τα δύο, δύναται να προχωρήσει ανάλογα.
2. Το παρεμβαίνων Κράτος ειδοποιεί χωρίς καθυστέρηση το κράτος Σημίας σχετικά με τα μέτρα που λήφθηκαν δυνάμει της παραγράφου 1 πιο πάνω.
3. Το πλοίο δεν συλλαμβάνεται-δεν κρατείται για περίοδο μεγαλύτερη από εκείνη που είναι απολύτως αναγκαία για να ολοκληρωθούν οι έρευνες αναφορικά με τα σχετικά αδικήματα. Όταν υπάρχουν εύλογοι λόγοι υποψίας ότι οι ιδιοκτήτες του πλοίου ενέχονται άμεσα σε σχετικό αδίκημα, το πλοίο και το φορτίο του κρατείται για περαιτέρω χρονική περίοδο μέχρι τη συμπλήρωση της έρευνας. Πρόσωπα που δεν είναι ύποπτοι για οποιοδήποτε σχετικό αδίκημα και η προσκόμιση αντικειμένων ως απόδειξη δεν απαιτείται, απαλλάσσονται.
4. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου το παρεμβαίνων Κράτος και το Κράτος σημίας δύναται να συμφωνήσει με τρίτο Κράτος, Μέρος της Συμφωνίας αυτής, ότι το πλοίο δύναται να σταλεί στην επικράτεια του τρίτου αυτού Κράτους, και μόλις το πλοίο βρίσκεται εντός της αναφερόμενης επικράτειας, το τρίτο Κράτος, για τους σκοπούς της συμφωνίας αυτής τυγχάνει μεταχείρισης ως Παρεμβαίνων Κράτος.

#### *Άρθρο 11 - Εκτέλεση*

1. Ενέργειες-Πράξεις που γίνονται δυνάμει των Άρθρων 9 και 10 διέπονται από το νόμο του παρεμβαίνοντος Κράτους.
2. Ενέργειες-Πράξεις δυνάμει του Άρθρου 9, παράγραφος 1α, β και δ εκτελούνται-διεξάγονται μόνο από πολεμικά πλοία ή στρατιωτικά



αεροσκάφη ή από άλλα πλοία ή αεροσκάφη καθαρώς σεσημασμένα και αναγνωρίσιμα ότι βρίσκονται στην υπηρεσία της κυβέρνησης και είναι εξουσιοδοτημένα για το σκοπό αυτό.

3. α. Αξιωματούχος του παρεμβαίνοντος Κράτους δεν διώκεται από το Κράτος Σημιάς για πράξη-ενέργεια που εκτελέστηκε κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων του. Στην περίπτωση αυτή, ο αξιωματούχος υπόκειται σε δίωξη από το παρεμβαίνων Κράτος ως εάν τα στοιχεία που συνιστούν το αδίκημα διαπράχθηκαν εντός της δικαιοδοσίας του εν λόγω Κράτους
- β. Σε οποιαδήποτε διαδικασία που κινείται στο Κράτος Σημιάς, αδικήματα που διαπράχθηκαν εναντίον αξιωματούχου του παρεμβαίνοντος Κράτους σε σχέση με πράξεις-ενέργειες που εκτελέστηκαν δυνάμει των Άρθρων 9 και 10 τυγχάνουν μεταχείρισης ως εάν είχαν διαπραχθεί εναντίον αξιωματούχου του Κράτους Σημιάς
4. Ο πλοίαρχος πλοίου το οποίο μάρκαρε σύμφωνα με τη Συμφωνία αυτή έχει δικαίωμα να επικοινωνήσει με τις αρχές του Κράτους Σημιάς του πλοίου καθώς και με τους ιδιοκτήτες ή τηλεγραφητές του πλοίου με σκοπό να ειδοποιήσει αυτούς ότι το πλοίο έχει μαρκάρει. Παρόλα αυτά οι αρχές του παρεμβαίνοντος Κράτους δύνανται να εμποδίσουν ή να καθυστερήσουν οποιαδήποτε επικοινωνία με τους ιδιοκτήτες ή τηλεγραφητές του πλοίου αν έχουν εύλογους λόγους να πιστεύουν ότι επικοινωνία αυτή θα παρεμποδίσει τις έρευνες αδικήμα.

#### *Άρθρο 12 - Λειτουργικές προφυλάξεις-εγγυήσεις*

1. Κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής τα ενδιαφερόμενα Μέρη δίνουν τη δέουσα προσοχή στην αναγκαιότητα να μη διακινδυνεύεται η ασφάλεια της ζωής στη θάλασσα, η ασφάλεια του πλοίου και του φορτίου και ο μη επηρεασμός οποιουδήποτε εμπορικού ή νομικού συμφέροντος. Ειδικότερα δίνουν προσοχή:
  - α. στους κινδύνους που δημιουργούνται κατά το μαρκάρισμα πλοίου στη θάλασσα, και λαμβάνουν υπόψη κατά πόσο αυτό μπορούσε να γίνει πιο ασφαλισμένα στον επόμενο σταθμό του πλοίου
  - β. στην αναγκαιότητα ελαχιστοποίησης οποιασδήποτε επέμβασης-παρέμβασης στις νόμιμες εμπορικές δραστηριότητες του πλοίου
  - γ. στην αναγκαιότητα αποφυγής αδικαιολόγητης κράτησης ή καθυστέρησης του πλοίου
  - δ. στην αναγκαιότητα περιορισμού της χρήσης βίας στο ελάχιστο δυνατό ώστε να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με τις οδηγίες του παρεμβαίνοντος Κράτους
2. Η χρήση όπλων εναντίον του πλοίου ή πάνω στο πλοίο αναφέρεται το συντομότερο δυνατό στο Κράτος Σημιάς.

3. Ο θάνατος ή ο τραυματισμός οποιουδήποτε προσώπου επί του πλοίου αναφέρεται το συντομότερο δυνατό στο Κράτος Σημείας. Οι αρχές του παρεμβαίνοντος Κράτους συνεργάζονται πλήρως με τις αρχές του Κράτους Σημείας σε οποιαδήποτε έρευνα διεξάγει το Κράτος Σημείας για οποιοδήποτε τέτοιο θάνατο ή τραυματισμό.

*Άρθρο 4 - Κανόνες που διέπουν την άσκηση δικαιοδοσίας*

*Άρθρο 13 - Μαρτυρία αδικημάτων*

1. Για να διευκολυνθεί το Κράτος Σημείας να αποφασίσει κατά πόσο θα ασκήσει την προνομιακή του δικαιοδοσία σύμφωνα με τις διατάξεις του Αρθρου 14, το παρεμβαίνων Κράτος διαβιβάζει στο Κράτος Σημείας καταθέσεις οποιωνδήποτε αδικημάτων που ανακαλύφθηκαν ως αποτέλεσμα αγωγής που εγέρθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 9. Το Κράτος Σημείας βεβαιώνει τη λήψη των καταθέσεων αμέσως.
2. Αν το παρεμβαίνων Κράτος ανακαλύψει μαρτυρία ή οποια οδηγεί αυτό να πιστέψει ότι δυνατό να έχουν διαπραχθεί αδικήματα εκτός του σκεπού της Συμφωνίας αυτής ή ότι ύποπτα πρόσωπα που δεν εμπλέκονται σε σχετικά αδικήματα βρίσκονται επί του πλοίου, τότε γνωστοποιεί το γεγονός αυτό στο Κράτος Σημείας. Όπου αρμόζει, τα εμπλεκόμενα Μέρη συμβουλευούν.
3. Οι διατάξεις της Συμφωνίας αυτής θα ερμηνεύονται με τέτοιο τρόπο ώστε να επιτρέπουν στο παρεμβαίνων Κράτος να λαμβάνει μέτρα, περιλαμβανομένης της κράτησης προσώπων, άλλα από εκείνα που στοχεύουν-αποβλέπουν στην έρευνα και δίωξη σχετικών αδικημάτων, μόνο όταν:
  - α. το Κράτος Σημείας δίνει τη ρητή συγκατάθεση του· ή
  - β. τα μέτρα αυτά στοχεύουν-αποβλέπουν στην έρευνα και δίωξη αδικήματος που διαπράχθηκε μετά την μεταφορά του προσώπου στο έδαφος-εντός της επικράτειας του παρεμβαίνοντος Κράτους

*Άρθρο 14 - Άσκηση προνομιακής δικαιοδοσίας*

1. Κράτος Σημείας που επιθυμεί να ασκήσει την προνομιακή του δικαιοδοσία δύναται να πράξει με τον τρόπο αυτό σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.
2. Φέρει σε γνώση του παρεμβαίνοντος Κράτους το σκοπό της αυτό, το συντομότερο δυνατό και το αργότερο εντός δεκατεσσάρων ημερών από τη λήψη των καταθέσεων σύμφωνα με το Άρθρο 13. Αν το Κράτος Σημείας παραλείψει να πράξει με τον τρόπο αυτό, θεωρείται ότι έχει παραιτηθεί από την άσκηση της προνομιακής του δικαιοδοσίας.
3. Όπου το Κράτος Σημείας έχει γνωστοποιήσει στο παρεμβαίνων Κράτος ότι ασκεί την προνομιακή του δικαιοδοσία, ή άσκηση της δικαιοδοσίας του παρεμβαίνοντος Κράτους αναστέλλεται, εκτός στην περίπτωση της

παράδοσης προσώπων, πλοίων, φορτίων και μαρτυριών-καταθέσεων σύμφωνα με τη Συμφωνία αυτή.

4. Το Κράτος Σημαίας θέτει αμέσως την υπόθεση υπόψη των αρμοδίων αρχών με σκοπό τη δίωξη.
5. Μέτρα που λήφθηκαν από το παρεμβαίνων Κράτος εναντίον του πλοίου και προσώπων που βρίσκονται επί του πλοίου θεωρούνται ότι έχουν ληφθεί ως μέρος της διαδικασίας του Κράτους Σημαίας.

*Άρθρο 15 - Παράδοση πλοίων, φορτίων, προσώπων και μαρτυριών-καταθέσεων*

1. Όπου το Κράτος Σημαίας έχει γνωστοποιήσει στο παρεμβαίνων Κράτος την πρόθεση του να ασκήσει την προνομιακή του δικαιοδοσία, και αν το Κράτος Σημαίας ζητεί με τον τρόπο αυτό, τα πρόσωπα που συνελήφθησαν, το πλοίο, το φορτίο και οι μαρτυρίες-αποδείξεις που κατασχέθηκαν, παραδίδονται στο εν λόγω Κράτος σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής.
2. Το αίτημα για την παράδοση των συλληφθέντων προσώπων συνοδεύεται, σε σχέση με κάθε πρόσωπο, από το πρωτότυπο ή πιστοποιημένο αντίγραφο του εντάλματος σύλληψης ή από άλλο διάταγμα που έχει την ίδια ισχύ και που εκδόθηκε από δικαστική αρχή σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται από το Νόμο του Κράτους Σημαίας.
3. Τα Μέρη καταβάλλουν τη μεγαλύτερη δυνατή προσπάθεια τους για να επισπεύσουν την παράδοση προσώπων, πλοίων, φορτίων και μαρτυριών-καταθέσεων.
4. Καμιά διάταξη που περιλαμβάνεται στη Συμφωνία αυτή δεν θα ερμηνεύεται με τέτοιο τρόπο ώστε να στερεί από οποιοδήποτε πρόσωπο που κρατείται το δικαίωμα του δυνάμει του Νόμου του παρεμβαίνοντος Κράτους να αναθεωρείται η νομιμότητα της κράτησης του από δικαστήριο του εν λόγω Κράτους, σύμφωνα με τη διαδικασία που εγκαθιδρύθηκε από το εθνικό του δικαιο.
5. Αντί του αιτήματος της παράδοσης των κρατούμενων προσώπων ή του πλοίου, το Κράτος Σημαίας δύναται να ζητήσει την άμεση απελευθέρωση τους. Όταν το αίτημα αυτό γίνει, το παρεμβαίνων Κράτος απελευθερώνει αυτούς αμέσως.

*Άρθρο 16 - Θανατική καταδίκη*

Αν οποιοδήποτε αδίκημα για το οποίο το Κράτος Σημαίας αποφασίζει να ασκήσει την προνομιακή του δικαιοδοσία σύμφωνα με το Άρθρο 14 τιμωρείται δια θανάτου δυνάμει του Νόμου του εν λόγω Κράτους, και αν σχετικά με το αναφερόμενο αδίκημα δεν προβλέπεται η θανατική ποινή από το Νόμο του παρεμβαίνοντος Κράτους ή και αν ακόμα προβλέπεται συνήθως δεν εφαρμόζεται, η παράδοση οποιουδήποτε προσώπου δυνατό να αποτραπεί-απορριφθεί εκτός αν το Κράτος Σημαίας δίνει τέτοιες

διαβεβαιώσεις ότι η θανατική ποινή δεν θα εφαρμοστεί, τις οποίες το παρεμβαίνων Κράτος θεωρεί ικανοποιητικές.

*Άρθρο 5 - Διαδικαστικοί και άλλοι γενικοί κανονισμοί.*

*Άρθρο 17 - Αρμόδιες αρχές*

1. Κάθε Μέρος θα ορίσει μία αρχή, η οποία θα έχει την ευθύνη για την αποστολή και αιτήσεων δυνάμει των Άρθρων 6 και 7 της Συμφωνίας αυτής. Στην έκταση που είναι πρακτικά δυνατό, κάθε Μέρος λαμβάνει μέτρι-προβαίνει σε διευθετήσεις ώστε η εν λόγω αρχή να δύναται να λαμβάνει και να ανταποκρίνεται στις αιτήσεις κατά οποιαδήποτε ώρα της ημέρας ή της νύκτας.
2. Τα Μέρη περαιτέρω, θα ορίσουν κεντρική αρχή η οποία θα έχει την ευθύνη για την γνωστοποίηση της άσκησης της προνομιακής δικαιοδοσίας δυνάμει του Άρθρου 14 και για άλλες επικοινωνίες ή γνωστοποιήσεις δυνάμει της Συμφωνίας αυτής.
3. Κάθε Μέρος κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, γνωστοποιεί στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης τα ονόματα και διευθύνσεις των αρχών που ορίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο αυτό μαζί με οποιαδήποτε άλλη πληροφορία που διευκολύνει την επικοινωνία δυνάμει της Συμφωνίας αυτής. Οποιαδήποτε μεταγενέστερη αλλαγή σε σχέση με το όνομα, διεύθυνση ή άλλη σχετική πληροφορία αναφορικά με τις εν λόγω αρχές θα γνωστοποιείται με παρόμοιο τρόπο στο Γενικό Γραμματέα.

*Άρθρο 18 - Επικοινωνία μεταξύ καθορισμένων αρχών*

1. Οι αρχές που ορίζονται δυνάμει του Άρθρου 17 επικοινωνούν άμεσα η μία με την άλλη.
2. Στην περίπτωση που για οποιοδήποτε λόγο η άμεση επικοινωνία δεν είναι πρακτικά δυνατή, τα Μέρη δύναται να συμφωνήσουν όπως χρησιμοποιούν τα μέσα επικοινωνίας του IGPO-Ιντερπόλ ή του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας.

*Άρθρο 19 - Τύπος αίτησης και Γλώσσες*

1. Όλες οι επικοινωνίες δυνάμει των Άρθρων 4 μέχρι 16 γίνονται γραπτώς. Σύγχρονα μέσα τηλεπικοινωνίας όπως είναι το τηλεμοιότυπο δυνατό να χρησιμοποιηθούν.
2. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3 του άρθρου αυτού, μεταφράσεις των αιτήσεων, άλλες επικοινωνίες και συνοδευτικά έγγραφα δεν απαιτούνται.
3. Κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, οποιοδήποτε Μέρος δύναται να κοινοποιήσει-γνωστοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης δήλωση ότι διαφυλάσσει το δικαίωμα του να απαιτήσει όπως

αιτήσεις, άλλες επικοινωνίες και συνοδευτικά έγγραφα που στάληκαν σε αυτό, υποβάλλονται ή συνοδεύονται από μετάφραση στη δική του γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του Συμβουλίου της Ευρώπης ή σε μια από τις αναφερόμενες γλώσσες την οποία το ίδιο θα υποδείξει. Δύναται σ' αυτή την περίπτωση να δηλώσει την ετοιμότητα του να δεχθεί να μεταφράσει σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα ήθελε οριστεί. Τα άλλα Μέρη δύναται να εφαρμόσουν τον κανονισμό αμοιβαιότητας.

#### *Άρθρο 20 - Επικύρωση και Νομιμοποίηση*

Έγγραφα που διαβιάστηκαν προς εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής εξαιρούνται από όλες τις διατυπώσεις επικύρωσης και νομιμοποίησης.

#### *Άρθρο 21 - Περιεχόμενο αίτησης*

Αίτηση δυνάμει του Άρθρου 6 θα ορίζει:

- α. την αρχή που υποβάλλει την αίτηση και την αρχή που διεξάγει τις έρευνες ή διαδικασίες
- β. λεπτομέρειες του αναφερόμενου-σχετιζόμενου πλοίου, περιλαμβανομένων στην έκταση που είναι δυνατό, του ονόματος του, περιγραφή του πλοίου ή άλλες ενδείξεις που φανερώνουν την εθνικότητα και τον τόπο όπου βρίσκεται το πλοίο μαζί με αίτηση για επιβεβαίωση ότι το πλοίο έχει την εθνικότητα του αιτούμενου Μέρους
- γ. λεπτομέρειες των υποψιαζομένων αδικημάτων, μαζί με τους λόγους που δικαιολογούν τις υποψίες.
- δ. τις ενέργειες στις οποίες προτίθεται να προβεί και βεβαίωση ότι οι ενέργειες αυτές θα αναλαμβάνοντο αν το ενδιαφερόμενο πλοίο έφερε τη σημαία του παρεμβαίνοντος Κράτους.

#### *Άρθρο 22 - Πληροφορίες για ιδιοκτήτες και πλοιάρχους πλοίων*

Κάθε Μέρος λαμβάνει τα μέτρα που κρίνονται αναγκαία για την πληροφόρηση των ιδιοκτητών και πλοιάρχων πλοίων που φέρουν τη σημαία τους, ότι σε Κράτη Μέρη της Συμφωνίας αυτής, δυνατό να χορηγηθεί η εξουσία να μαρκάρουν πλοία πέραν των χωρικών υδάτων οποιουδήποτε Μέρους για τους σκοπούς που ορίζονται στη Συμφωνία αυτή και για την πληροφόρηση τους ειδικότερα σχετικά με την υποχρέωση τους να συμμορφώνονται με οδηγίες που δίδονται by a boarding party από παρεμβαίνων Κράτος που ασκεί την αναφερόμενη εξουσία.

#### *Άρθρο 23 - Περιορισμούς χρήσης*

Το Κράτος Σημαίας προβαίνει στην εξουσιοδότηση που αναφέρεται στο άρθρο 6 τηρουμένου του όρου ότι η πληροφορία ή η μαρτυρία που λήφθηκε δεν θα χρησιμοποιηθεί ή διαβιβαστεί χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση του από τις αρχές του παρεμβαίνοντος Κράτους σχετικά με έρευνες ή διαδικασίες άλλες από εκείνες που σχετίζονται με σχετικά αδικήματα.

*Άρθρο 24 - Εμπιστευτικότητα*

Τα ενδιαφερόμενα Μέρη αν αυτό δεν είναι αντίθετο με τις βασικές αρχές του εθνικού τους δικαίου, τηρεί εμπιστευτική οποιαδήποτε μαρτυρία και πληροφορία η οποία δόθηκε από άλλο Μέρος σύμφωνα με τη Συμφωνία αυτή, εκτός στο βαθμό που η αποκάλυψη της είναι αναγκαία για την εφαρμογή της Συμφωνίας ή για οποιοσδήποτε έρευνες ή διαδικασίες.

*Άρθρο 6 - Έξοδα και ζημιές**Άρθρο 25 - Έξοδα*

1. Εκτός αν συμφωνήθηκε διαφορετικά από τα ενδιαφερόμενα Μέρη, τα έξοδα της εκτέλεσης οποιασδήποτε ενέργειας δυνάμει των Άρθρων 9 και 10 βαρύνουν το παρεμβαίνων Κράτος και τα έξοδα εκτέλεσης οποιασδήποτε ενέργειας δυνάμει των Άρθρων 4 και 5 βαρύνουν συνήθως το Μέρος που παρέχει βοήθεια.
2. Όπου το Κράτος Σημείας έχει ασκήσει την προνομιακή του δικαιοδοσία σύμφωνα με το Άρθρο 14, τα έξοδα επιστροφής του πλοίου και μεταφοράς των υπό υποψία προσώπων και των αποδεικτικών στοιχείων βαρύνουν το ίδιο. Τα Μέρη της Συμφωνίας αυτής δύνανται να συνάπτουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες το ένα με το άλλο σε θέματα που αφορούν την εν λόγω Συμφωνία με σκοπό τη συμπλήρωση ή ενδυνάμωση των διατάξεων της ή διευκόλυνση της εφαρμογής των αρχών που πειλαμβάνονται σε αυτή και στο Άρθρο 17 της Σύμβασης της Βιέννης.
3. Αν δύο ή περισσότερα Μέρη έχουν ήδη συνάψει συμφωνία ή συνθήκη σχετικά με θέμα που αφορά τη Συμφωνία αυτή ή έχουν με άλλο τρόπο ενδυναμώσει τις σχέσεις τους όσον αφορά το προαναφερόμενο θέμα, δύνανται να συμφωνήσουν την εφαρμογή της σχετικής συμφωνίας ή συνθήκης ή ανάλογα τη ρύθμιση των εν λόγω σχέσεων αντί της παρούσας Συμφωνίας, αν αυτό διευκολύνει τη διεθνή συνεργασία.

*Άρθρο 26 - Ζημιές*

1. Αν κατά τη διαδικασία λήψης οποιουδήποτε μέτρου σύμφωνα με τα Άρθρα 9 και 10 πιο πάνω, οποιοδήποτε πρόσωπο, φυσικό ή νομικό υφίσταται απώλεια, ζημιά ή βλάβη ως αποτέλεσμα αμέλειας ή άλλου σφάλματος αποδοτέου στο παρεμβαίνων Κράτος, τότε το εν λόγω κράτος είναι υπόχρεο να καταβάλει αποζημίωση σε σχέση με αυτά.
2. Όπου το μέτρο λήφθηκε κατά τρόπο που δεν δικαιολογείται από τους όρους της Συμφωνίας το παρεμβαίνων Κράτος είναι υπόχρεο να καταβάλει αποζημίωση για οποιαδήποτε απώλεια, ζημιά ή βλάβη που αποτελεί αποτέλεσμα του μέτρου αυτού. Το παρεμβαίνων Κράτος υποχρεούται επίσης να καταβάλει αποζημίωση για οποιαδήποτε τέτοια απώλεια, ζημιά ή βλάβη αν οι υποψίες αποδεικτούν αβάσιμες και νοουμένου ότι το πλοίο, ο χειριστής ή το πλήρωμα δεν διέπραξαν οποιαδήποτε πράξη που να τους δικαιολογεί.

3. Ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά που αποτελεί αποτέλεσμα πράξης δυνάμει του Άρθρου 4 παραμένει ευθύνη του Κράτους που υποβάλλει την αίτηση, το οποίο δύναται να ζητήσει αποζημίωση από το Κράτος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση στις περιπτώσεις όπου η ζημιά ήταν αποτέλεσμα αμέλειας ή κάποιου άλλου σφάλματος αποδοτέου στο εν λόγω Κράτος.

### Κεφάλαιο III - Τελικές διατάξεις

#### *Άρθρο 27 - Υπογραφή και έναρξη ισχύος*

1. Η Συμφωνία αυτή θα είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης τα οποία ήδη εξέφρασαν τη συγκατάθεση τους να δεσμευτούν από τη Σύμβαση της Βιέννης. Τα Κράτη αυτά δύναται να εκφράσουν τη συγκατάθεση τους να δεσμευτούν από τη Συμφωνία αυτή με:
  - α. υπογραφή χωρίς οποιαδήποτε επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή
  - β. υπογραφή επιφύλασσομένης της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή υπογραφή ακολουθούσης της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης
2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
3. Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία τρία Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης εξέφρασαν τη συγκατάθεση τους να δεσμευτούν από τη Συμφωνία σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1.
4. Σχετικά με οποιοδήποτε υπογράφων Κράτος το οποίο εκφράζει μεταγενέστερα τη συγκατάθεση του να δεσμευτεί από τη Συμφωνία, η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία της συγκατάθεσης του να δεσμευτεί από τη Συμφωνία σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1.

#### *Άρθρο 28 - Προσχώρηση*

1. Μετά την έναρξη της ισχύος της Συμφωνίας αυτής, η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, αφού συμβουλευτεί τα συμβαλλόμενα Κράτη της Συμφωνίας, δύναται να καλέσει οποιοδήποτε Κράτος που δεν είναι μέλος του Συμβουλίου αλλά εξέφρασε τη συγκατάθεση του να δεσμευτεί από τη Σύμβαση της Βιέννης να προσχωρήσει στη Συμφωνία αυτή, με απόφαση που λαμβάνεται διά της πλειοψηφίας που προβλέπεται στο Άρθρο 20 δ του Νόμου του Συμβουλίου της Ευρώπης και διά της ομόφωνης ψήφου των αντιπροσώπων των Συμβαλλομένων Κρατών που έχουν δικαίωμα να παρακάθονται στην Επιτροπή.
2. Σε σχέση με οποιοδήποτε προσχωρών Κράτος, η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών

μηνών μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

*Άρθρο 29 - Περιοχή εφαρμογής*

1. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του δικού του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης να ορίζει την περιοχή ή τις περιοχές σε σχέση με τις οποίες ισχύει η συγκατάθεση του να δεσμεύεται από τη Συμφωνία αυτή.
2. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, με δήλωση που αποστέλλεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης να επεκτείνει τη συγκατάθεση του να δεσμευτεί από την παρούσα Συμφωνία σε οποιαδήποτε άλλη περιοχή που ορίζεται στη δήλωση. Σε σχέση με την εν λόγω περιοχή η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία λήψης της σχετικής δήλωσης από το Γενικό Γραμματέα.
3. Σε σχέση με οποιαδήποτε περιοχή υποκείμενη σε δήλωση δυνάμει των παραγράφων 1 και 2 πιο πάνω δυνατό να οριστούν αρχές δυνάμει του Άρθρου 17, παράγραφοι 1 και 2.
4. Δήλωση που γίνεται σε σχέση με οποιαδήποτε περιοχή που καθορίζεται στην εν λόγω δήλωση δυνάμει των προηγούμενων παραγράφων δύναται να αποσυρθεί-ανακληθεί με γνωστοποίηση που αποστέλλεται στο Γενικό Γραμματέα. Η απόσυρση-ανάκληση καθίσταται ενεργός-αποτελεσματική την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία λήψης της εν λόγω γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

*Άρθρο 30 - Σχέση με άλλες συμβάσεις και συμφωνίες*

1. Η Συμφωνία αυτή δεν επηρεάζει δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Σύμβαση της Βιέννης ή από οποιεσδήποτε διεθνείς πολυμερείς συμβάσεις αφορούσες-ασχολούμενες με ειδικά θέματα.
2. Τα Μέρη της Συμφωνίας αυτής δύνανται να συνάπτουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες το ένα με το άλλο σε θέματα που αφορούν την εν λόγω Συμφωνία με σκοπό τη συμπλήρωση ή ενδυνάμωση των διατάξεων της ή διευκόλυνση της εφαρμογής των αρχών που περιλαμβάνονται σε αυτή και στο Άρθρο 17 της Σύμβασης της Βιέννης.
3. Αν δύο ή περισσότερα Μέρη έχουν ήδη συνάψει συμφωνία ή συνθήκη σχετικά με θέμα που αφορά τη Συμφωνία αυτή ή έχουν με άλλο τρόπο ενδυναμώσει τις σχέσεις τους όσον αφορά το προαναφερόμενο θέμα, δύνανται να συμφωνήσουν την εφαρμογή της σχετικής συμφωνίας ή συνθήκης ή ανάλογα τη ρύθμιση των εν λόγω σχέσεων αντί της παρούσας Συμφωνίας, αν αυτό διευκολύνει τη διεθνή συνεργασία.



**Άρθρο 31 - Επιφυλάξεις**

1. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του δικού του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να δηλώσει ότι επωφελείται μιας ή περισσοτέρων, από τις επιφυλάξεις που προβλέπονται στο Άρθρο 3, παράγραφος 6, Άρθρο 19, παράγραφος 3 και Άρθρο 34 παράγραφος 5. Καμιά άλλη επιφύλαξη δεν διαιτυπώνεται.
2. Οποιοδήποτε Κράτος το οποίο διατύπωσε επιφύλαξη δυνάμει της προηγούμενης παραγράφου δύναται με γνωστοποίηση που αποστέλλεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης να την αποσύρει εξολοκλήρου ή μέρος αυτής. Η απόσυρση θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία λήψης της εν λόγω γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.
3. Μέρος που διατύπωσε επιφύλαξη σε σχέση με διάταξη της Συμφωνίας αυτής δεν δύναται να απαιτεί την εφαρμογή της εν λόγω διάταξης από οποιοδήποτε άλλο Μέρος. Δύναται, όμως, αν η επιφύλαξη του είναι μερική ή υπό όρους, να απαιτεί την εφαρμογή της εν λόγω διάταξης στην έκταση που το ίδιο την έχει αποδεκτεί.

**Άρθρο 32 - Επιτροπή παρακολούθησης**

1. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας με αίτηση Μέρους της Συμφωνίας συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης επιτροπή παρακολούθησης αποτελούμενη από εμπειρογνώμονες που αντιπροσωπεύουν τα Μέρη.
2. Η επιτροπή παρακολούθησης εξετάζει τον τρόπο λειτουργίας της Συμφωνίας και προβαίνει στις κατάλληλες εισηγήσεις για να εξασφαλίσει την αποτελεσματική λειτουργία της.
3. Η επιτροπή παρακολούθησης καθορίζει τους δικούς της διαδικαστικούς κανόνες.
4. Η επιτροπή παρακολούθησης δυνατό να αποφασίσει να καλέσει στις συσκέψεις της Κράτη που δεν είναι Μέρη της Συμφωνίας όπως επίσης και διεθνείς οργανισμούς ή σώματα, ως θεωρεί κατάλληλο.
5. Κάθε Μέρος, κάθε δεύτερο έτος αποστέλλει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης έκθεση αναφορικά με τη λειτουργία της Συμφωνίας σε τέτοιο τύπο και με τέτοιο τρόπο ως ήθελε αποφασιστεί από την επιτροπή παρακολούθησης ή την Ευρωπαϊκή Επιτροπή που είναι αρμόδια για προβλήματα που αφορούν το έγκλημα. Η επιτροπή παρακολούθησης δυνατό να αποφασίσει να διαδώσει την πληροφορία που δόθηκε ή την έκθεση που στάληκε, στα Μέρη, και σε τέτοιους διεθνείς οργανισμούς ή σώματα ως ήθελε θεωρήσει κατάλληλο.

*Άρθρο 33 - Τροποποιήσεις*

1. Τροποποιήσεις της Συμφωνίας αυτής δύνανται να προταθούν από οποιοδήποτε Μέρος και αυτές θα πρέπει να κοινοποιούνται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης στα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και σε κάθε Κράτος μη μέλος το οποίο προσχώρησε ή προσκλήθηκε να προσχωρήσει στη Συμφωνία σύμφωνα με τις διατάξεις του Αρθρου 28.
2. Οποιαδήποτε προτεινόμενη από Μέρος τροποποίηση πρέπει να κοινοποιείται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή που είναι αρμόδια για προβλήματα που αφορούν το έγκλημα, η οποία με τη σειρά της υποβάλλει στην Επιτροπή Υπουργών τη γνώμη της για την προτεινόμενη τροποποίηση.
3. Η Επιτροπή Υπουργών μελετά την προτεινόμενη τροποποίηση και τη γνώμη που υποβλήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή που είναι αρμόδια για προβλήματα που αφορούν το Έγκλημα, και δύναται να υιοθετήσει την τροποποίηση.
4. Το κείμενο οποιασδήποτε τροποποίησης που υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Υπουργών σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου αυτού αποστέλλεται στα Μέρη για αποδοχή.
5. Οποιαδήποτε τροποποίηση που υιοθετήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου αυτού τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά που όλα τα Μέρη έχουν πληροφορήσει το Γενικό Γραμματέα για την αποδοχή της.

*Άρθρο 34 - Διευθέτηση διαφορών*

1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή που είναι αρμόδια για Προβλήματα που αφορούν το Έγκλημα πρέπει να είναι πληροφορημένη για την ερμηνεία και εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής.
2. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ Μερών ως προς την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, τα Μέρη επιδιώκουν διευθέτηση της διαφοράς με διαπραγμάτευση ή με οποιαδήποτε άλλα ειρηνικά μέσα της επιλογής τους, περιλαμβανομένης της υποβολής της διαφοράς στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή που είναι αρμόδια για προβλήματα Εγκλήματος, σε διαιτητικό δικαστήριο του οποίου οι αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα Μέρη, με μεσολάβηση, συμβιβασμό ή δικαστική διαδικασία, όπως συμφωνήθηκε από τα ενδιαφερόμενα Μέρη.
3. Οποιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή κατάθεσης του δικού του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή κατά οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να δηλώσει ότι σχετικά με διαφορά που αφορά την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, αναγνωρίζει την παραπομπή της διαφοράς σε διαιτησία ως υποχρεωτική, χωρίς προηγούμενη συμφωνία, και υποκείμενη σε αμοιβαιότητα, σύμφωνα με τη διαδικασία που εκτίθεται στο παράρτημα που επισυνάπτεται στη Συμφωνία αυτή.

4. Οποιαδήποτε διαφορά η οποία δεν διευθετήθηκε σύμφωνα με τις παραγράφους 2 ή 3 του άρθρου αυτού παραπέμπεται κατόπιν αίτησης ενός από τα Μέρη στη διαφορά, στο Διεθνές Δικαστήριο, για απόφαση.
5. Οποιοδήποτε Κράτος, δύναται, κατά το χρόνο της υπογραφής ή κατάθεσης του δικού του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να δηλώσει ότι δεν θεωρεί τον εαυτό του δεσμευμένο από την παράγραφο 4 του άρθρου αυτού.
6. Οποιοδήποτε Μέρος που προέβη σε δήλωση σύμφωνα με τις παραγράφους 3 ή 5 του άρθρου αυτού δύναται οποτεδήποτε να αποσύρει τη δήλωση με γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

#### *Άρθρο 35 - Καταγγελία*

1. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται, οποτεδήποτε να καταγγείλει τη Συμφωνία αυτή με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
2. Η καταγγελία αυτή λαμβάνει ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου τριών μηνών, μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.
3. Η παρούσα Συμφωνία εξακολουθεί να παραμένει σε ισχύ αναφορικά με οποιαδήποτε ενέργειες ή διαδικασίες που βασίζονται σε αιτήσεις ή αιτήματα που γίνονται κατά τη διάρκεια της περιόδου εγκυρότητας της σε σχέση με το καταγγέλων Μέρος.

#### *Άρθρο 36 - Γνωστοποιήσεις*

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης γνωστοποιεί στα Κράτη μέλη του Συμβουλίου, οποιοδήποτε Κράτος το οποίο προσχώρησε στην παρούσα Συμφωνία και στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών:

- α. οποιαδήποτε υπογραφή
- β. την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης
- γ. το όνομα οποιασδήποτε αρχής και οποιαδήποτε άλλη πληροφορία κοινοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 17
- δ. οποιαδήποτε επιφύλαξη γίνεται σύμφωνα με το Άρθρο 31, παράγραφος 1.
- ε. την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας σύμφωνα με τα Άρθρα 27 και 28.

- στ. οποιοδήποτε αίτημα γίνεται δυνάμει του Άρθρου 32, παράγραφος 1, και την ημερομηνία οποιασδήποτε συνέλευσης συγκαλούμενης δυνάμει της ίδιας παραγράφου·
- ζ. οποιαδήποτε δήλωση γινόμενη δυνάμει του Άρθρου 3, παράγραφοι 5 και 6, Άρθρου 8, παράγραφος 2, Άρθρου 19, παράγραφος 3 και Άρθρου 34, παράγραφοι 3 και 5
- η. οποιαδήποτε άλλη πράξη, γνωστοποίηση ή κοινοποίηση που σχετίζεται με την παρούσα Συμφωνία.

Σε μαρτυρία των πιο πάνω οι υπογεγραμμένοι δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει τη Συμφωνία αυτή.

Έγινε στο Στρασβούργο την 31η Ιανουαρίου του 1995, στην Αγγλική και Γαλλική, και των δύο κειμένων, όντων εξίσου αυθεντικών, σε ένα αντίγραφο το οποίο κατατίθεται στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης και σε οποιοδήποτε Κράτος που προσκλήθηκε να προσχωρήσει στη Συμφωνία αυτή.

Για την Κυβέρνηση  
του Πριγκιπάτου της Ανδόρας:

Για την Κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Αυστρίας:

Για την Κυβέρνηση  
του Βασιλείου του Βελγίου:

Για την Κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Φιλανδίας:

Για την Κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Γαλλίας:

Για την Κυβέρνηση  
της Ομοσπονδίας Δημοκρατίας της Γερμανίας:

Για την Κυβέρνηση  
της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Για την Κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας:

Για την Κυβέρνηση  
του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου:

Για την Κυβέρνηση  
της Μάλτας:

Για την Κυβέρνηση  
του Βασιλείου της Ολλανδίας:

Για την Κυβέρνηση  
του Βασιλείου της Νορβηγίας:

Για την Κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Πολωνίας:

Για την Κυβέρνηση  
του Βασιλείου της Ισπανίας:

Για την Κυβέρνηση  
του Βασιλείου της Σουηδίας:

Για την Κυβέρνηση  
της Συνομοσπονδίας της Ελβετίας:

Για την Κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Τουρκίας:

Για την Κυβέρνηση  
του Ηνωμένου Βασιλείου  
της Μεγάλης Βρετανίας  
και Βόρειας Ιρλανδίας:

με επιφύλαξη σε σχέση  
με την επικύρωση ή αποδοχή

Roger BEETHAM

Πιστοποιημένο πιστό αντίγραφο του μοναδικού πρωτότυπου εγγράφου,  
στην Αγγλική και Γαλλική, κατατίθεται στα αρχεία του Συμβουλίου της  
Ευρώπης

Στρασβούργο,

Ο Αναπληρωτής Διευθυντής των Νομικών Υποθέσεων του Συμβουλίου της  
Ευρώπης,

**Marie-Odile WIEDERKEHR**

## Παράρτημα

1. Το Μέρος στη διαφορά το οποίο υποβάλλει την αίτηση για διαιτησία σύμφωνα με το Άρθρο 34, παράγραφος 3 πληροφορεί γραπτώς το άλλο Μέρος για την απαίτηση και τους λόγους πάνω στους οποίους αυτή βασίζεται.
2. Τα ενδιαφερόμενα μέρη συγκροτούν διαιτητικό δικαστήριο.
3. Το διαιτητικό δικαστήριο αποτελείται από τρία μέλη. Κάθε Μέρος προτείνει διαιτητή. Και τα δύο Μέρη, με κοινή συμφωνία διορίζουν τον προεδρεύοντα διαιτητή.
4. Όπου δεν γίνει τέτοιος διορισμός ή τοποθέτηση, με κοινή απόφαση εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η αίτηση για διαιτησία, η αναγκαία τοποθέτηση ή διορισμός ανατίθεται στο Γενικό Γραμματέα του Μόνιμου Δικαστηρίου Διαιτησίας.
5. Εκτός αν τα Μέρη αποφασίσουν διαφορετικά, το δικαστήριο καθορίζει τη δική του διαδικασία.
6. Εκτός αν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά μεταξύ των Μερών, το δικαστήριο αποφασίζει βάσει των εφαρμοστέων κανόνων διεθνούς δικαίου, ή στην απουσία τέτοιων κανόνων, *ex aequo et bono*.
7. Το δικαστήριο λαμβάνει την απόφαση του δια πλειοψηφίας. Η απόφαση του είναι τελική και δεσμευτική.

## Δηλώσεις/Επιφυλάξεις

### A. Δηλώσεις

1. Σύμφωνα με το Άρθρο 17, παράγραφος 1, της Συμφωνίας η καθορισμένη αρχή της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι η Υπηρεσία Δίωξης Ναρκωτικών του Αρχηγείου Αστυνομίας.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Αρχηγείο Αστυνομίας,  
Λευκωσία  
Αρ.Τηλ.: 357-2-808204  
808258  
Αρ.Τηλεομοιοτύπου: 357-2-316878  
311423

2. Σύμφωνα με το Άρθρο 17, παράγραφος 2, της Συμφωνίας, η καθορισμένη κεντρική αρχή της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Οδός Ηλιουπόλεως 12,  
Έγκωμη  
Λευκωσία  
Αρ.Τηλ.: 357-2-303917  
357-2-303858  
Αρ.Τηλεομοιοτύπου: 357-2-776383  
357-2-773944

### B. Επιφυλάξεις

1. Σύμφωνα με το Άρθρο 8, παράγραφος 2, της Συμφωνίας, η Κυπριακή Δημοκρατία δηλώνει ότι όταν ενεργεί ως παρεμβαίνον Κράτος η παρέμβαση της δύναται να τελεί υπό τον όρο ότι πρόσωπα που έχουν την εθνικότητά της και παραδίδονται στο Κράτος Σημαίας δυνάμει του Αρθρου 15 και καταδικάζονται εκεί για σχετικό αδίκημα, θα έχουν τη δυνατότητα να μεταφερθούν πίσω στη Δημοκρατία προς έκτιση της ποινής που τους επιβλήθηκε.

2. Σύμφωνα με το Άρθρο 19, παράγραφος 3, της Συμφωνίας, η Κυπριακή Δημοκρατία επιφυλάσσει το δικαίωμα να ζητεί όπως αιτήσεις, άλλες επικοινωνίες και συνοδευτικά έγγραφα που στάληκαν σ' αυτήν υποβάλλονται ή συνοδεύονται από μετάφραση στην Αγγλική γλώσσα που είναι μια από τις επίσημες γλώσσες του Συμβουλίου της Ευρώπης.



ΜΕΡΟΣ ΙΙ

**Agreement on Illicit Traffic by Sea,  
implementing Article 17  
of the United Nations Convention  
against Illicit Traffic in Narcotic Drugs  
and Psychotropic Substances**

**Accord relatif au trafic illicite  
par mer, mettant en œuvre l'article 17  
de la Convention des Nations Unies  
contre le trafic illicite de stupéfiants  
et de substances psychotropes**

The member States of the Council of Europe, having expressed their consent to be bound by the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, done at Vienna on 20 December 1988, hereinafter referred to as "The Vienna Convention",

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society;

Considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for close co-operation on an international scale;

Desiring to increase their co-operation to the fullest possible extent in the suppression of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by sea, in conformity with the international law of the sea and in full respect of the principle of right of freedom of navigation;

Considering, therefore, that Article 17 of the Vienna Convention should be supplemented by a regional agreement to carry out, and to enhance the effectiveness of, the provisions of that article,

Have agreed as follows:

## **Chapter I – Definitions**

### **Article 1 – Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- a "Intervening State" means a State Party which has requested or proposes to request authorisation from another Party to take action under this Agreement in relation to a vessel flying the flag or displaying the marks of registry of that other State Party;
- b "Preferential jurisdiction" means, in relation to a flag State having concurrent jurisdiction over a relevant offence with another State, the right to exercise its jurisdiction on a priority basis, to the exclusion of the exercise of the other State's jurisdiction over the offence;
- c "Relevant offence" means any offence of the kind described in Article 3, paragraph 1, of the Vienna Convention;
- d "Vessel" means a ship or any other floating craft of any description, including hovercrafts and submersible crafts.

## Chapter II – International co-operation

### Section 1 – General provisions

#### Article 2 – General principles

- 1 The Parties shall co-operate to the fullest extent possible to suppress illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by sea, in conformity with the international law of the sea.
- 2 In the implementation of this Agreement the Parties shall endeavour to ensure that their actions maximise the effectiveness of law enforcement measures against illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by sea.
- 3 Any action taken in pursuance of this Agreement shall take due account of the need not to interfere with or affect the rights and obligations of and the exercise of jurisdiction by coastal States, in accordance with the international law of the sea.
- 4 Nothing in this Agreement shall be so construed as to infringe the principle of *non bis in idem*, as applied in national law.
- 5 The Parties recognise the value of gathering and exchanging information concerning vessels, cargo and facts, whenever they consider that such exchange of information could assist a Party in the suppression of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances by sea.
- 6 Nothing in this Agreement affects the immunities of warships and other government vessels operated for non-commercial purposes.

#### Article 3 – Jurisdiction

- 1 Each Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the relevant offences when the offence is committed on board a vessel flying its flag.
- 2 For the purposes of applying this Agreement, each Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the relevant offences committed on board a vessel flying the flag or displaying the marks of registry or bearing any other indication of nationality of any other Party to this Agreement. Such jurisdiction shall be exercised only in conformity with this Agreement.
- 3 For the purposes of applying this Agreement, each Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the relevant offences committed on board a vessel which is without nationality, or which is assimilated to a vessel without nationality under international law.
- 4 The flag State has preferential jurisdiction over any relevant offence committed on board its vessel.
- 5 Each State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, inform the other Parties to the agreement of the criteria it intends to apply in respect of the exercise of the jurisdiction established pursuant to paragraph 2 of this article.

- 6 Any State which does not have in service warships, military aircraft or other government ships or aircraft operated for non-commercial purposes, which would enable it to become an intervening State under this Agreement may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe declare that it will not apply paragraphs 2 and 3 of this Article. A State which has made such a declaration is under the obligation to withdraw it when the circumstances justifying the reservation no longer exist.

#### Article 4 – Assistance to flag States

- 1 A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel flying its flag is engaged in or being used for the commission of a relevant offence, may request the assistance of other Parties in suppressing its use for that purpose. The Parties so requested shall render such assistance within the means available to them.
- 2 In making its request, the flag State may, *inter alia*, authorise the requested Party, subject to any conditions or limitations which may be imposed, to take some or all of the actions specified in this Agreement.
- 3 When the requested Party agrees to act upon the authorisation of the flag State given to it in accordance with paragraph 2, the provisions of this Agreement in respect of the rights and obligations of the intervening State and the flag State shall, where appropriate and unless otherwise specified, apply to the requested and requesting Party, respectively.

#### Article 5 – Vessels without nationality

- 1 A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel without nationality, or assimilated to a vessel without nationality under international law, is engaged in or being used for the commission of a relevant offence, shall inform such other Parties as appear most closely affected and may request the assistance of any such Party in suppressing its use for that purpose. The Party so requested shall render such assistance within the means available to it.
- 2 Where a Party, having received information in accordance with paragraph 1, takes action it shall be for that Party to determine what actions are appropriate and to exercise its jurisdiction over any relevant offences which may have been committed by any persons on board the vessel.
- 3 Any Party which has taken action under this article shall communicate as soon as possible to the Party which has provided information, or made a request for assistance, the results of any action taken in respect of the vessel and any persons on board.

### Section 2 – Authorisation procedures

#### Article 6 – Basic rules on authorisation

Where the intervening State has reasonable grounds to suspect that a vessel, which is flying the flag or displaying the marks of registry of another Party or bears any other indications of nationality of the vessel, is engaged in or being used for the commission of a relevant offence, the intervening State may request the authorisation of the flag State to stop and board the vessel in waters beyond the territorial sea of any Party, and to take some or all of the other

actions specified in this Agreement. No such actions may be taken by virtue of this Agreement, without the authorisation of the flag State.

#### Article 7 – Decision on the request for authorisation

The flag State shall immediately acknowledge receipt of a request for authorisation under Article 6 and shall communicate a decision thereon as soon as possible and, wherever practicable, within four hours of receipt of the request.

#### Article 8 – Conditions

- 1 If the flag State grants the request, such authorisation may be made subject to conditions or limitations. Such conditions or limitations may, in particular, provide that the flag State's express authorisation be given before any specified steps are taken by the intervening State.
- 2 Each State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe declare that, when acting as an intervening State, it may subject its intervention to the condition that persons having its nationality who are surrendered to the flag State under Article 15 and there convicted of a relevant offence, shall have the possibility to be transferred to the intervening State to serve the sentence imposed.

### Section 3 – Rules governing action

#### Article 9 – Authorised actions

- 1 Having received the authorisation of the flag State, and subject to the conditions or limitations, if any, made under Article 8, paragraph 1, the intervening State may take the following actions:
  - i a stop and board the vessel;
  - b establish effective control of the vessel and over any person thereon;
  - c take any action provided for in sub-paragraph ii of this article which is considered necessary to establish whether a relevant offence has been committed and to secure any evidence thereof;
  - d require the vessel and any persons thereon to be taken into the territory of the intervening State and detain the vessel there for the purpose of carrying out further investigations;
  - ii and, having established effective control of the vessel:
    - a search the vessel, anyone on it and anything in it, including its cargo;
    - b open or require the opening of any containers, and test or take samples of anything on the vessel;
    - c require any person on the vessel to give information concerning himself or anything on the vessel;

- d require the production of documents, books or records relating to the vessel or any persons or objects on it, and make photographs or copies of anything the production of which the competent authorities have the power to require;
  - e seize, secure and protect any evidence or material discovered on the vessel.
- 2 Any action taken under paragraph 1 of this article shall be without prejudice to any right existing under the law of the intervening State of suspected persons not to incriminate themselves.

#### **Article 10 – Enforcement measures**

- 1 Where, as a result of action taken under Article 9, the intervening State has evidence that a relevant offence has been committed which would be sufficient under its laws to justify its either arresting the persons concerned or detaining the vessel, or both, it may so proceed.
- 2 The intervening State shall, without delay, notify the flag State of steps taken under paragraph 1 above.
- 3 The vessel shall not be detained for a period longer than that which is strictly necessary to complete the investigations into relevant offences. Where there are reasonable grounds to suspect that the owners of the vessel are directly involved in a relevant offence, the vessel and its cargo may be further detained on completion of the investigation. Persons not suspected of any relevant offence and objects not required as evidence shall be released.
- 4 Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the intervening State and the flag State may agree with a third State, Party to this Agreement, that the vessel may be taken to the territory of that third State and, once the vessel is in that territory, the third State shall be treated for the purposes of this Agreement as an intervening State.

#### **Article 11 – Execution of action**

- 1 Actions taken under Articles 9 and 10 shall be governed by the law of the intervening State.
- 2 Actions under Article 9, paragraph 1 a, b and d, shall be carried out only by warships or military aircraft, or by other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorised to that effect.
- 3
- a An official of the intervening State may not be prosecuted in the flag State for any act performed in the exercise of his functions. In such a case, the official shall be liable to prosecution in the intervening State as if the elements constituting the offence had been committed within the jurisdiction of that State.
  - b In any proceedings instituted in the flag State, offences committed against an official of the intervening State with respect to actions carried out under Articles 9 and 10 shall be treated as if they had been committed against an official of the flag State.
- 4 The master of a vessel which has been boarded in accordance with this Agreement shall be entitled to communicate with the authorities of the vessel's flag State as well as with the owners or operators of the vessel for the purpose of notifying them that the vessel has been

boarded. However, the authorities of the intervening State may prevent or delay any communication with the owners or operators of the vessel if they have reasonable grounds for believing that such communication would obstruct the investigations into a relevant offence.

#### Article 12 – Operational safeguards

- 1 In the application of this Agreement, the Parties concerned shall take due account of the need not to endanger the safety of life at sea, the security of the vessel and cargo and not to prejudice any commercial or legal interest. In particular, they shall take into account:
  - a the dangers involved in boarding a vessel at sea, and give consideration to whether this could be more safely done at the vessel's next port of call;
  - b the need to minimise any interference with the legitimate commercial activities of a vessel;
  - c the need to avoid unduly detaining or delaying a vessel;
  - d the need to restrict the use of force to the minimum necessary to ensure compliance with the instructions of the intervening State.
- 2 The use of firearms against, or on, the vessel shall be reported as soon as possible to the flag State.
- 3 The death, or injury, of any person aboard the vessel shall be reported as soon as possible to the flag State. The authorities of the intervening State shall fully co-operate with the authorities of the flag State in any investigation the flag State may hold into any such death or injury.

#### Section 4 – Rules governing the exercise of jurisdiction

##### Article 13 – Evidence of offences

- 1 To enable the flag State to decide whether to exercise its preferential jurisdiction in accordance with the provisions of Article 14, the intervening State shall without delay transmit to the flag State a summary of the evidence of any offences discovered as a result of action taken pursuant to Article 9. The flag State shall acknowledge receipt of the summary forthwith.
- 2 If the intervening State discovers evidence which leads it to believe that offences outside the scope of this Agreement may have been committed, or that suspect persons not involved in relevant offences are on board the vessel, it shall notify the flag State. Where appropriate, the Parties involved shall consult.
- 3 The provisions of this Agreement shall be so construed as to permit the intervening State to take measures, including the detention of persons, other than those aimed at the investigation and prosecution of relevant offences, only when:
  - a the flag State gives its express consent; or
  - b such measures are aimed at the investigation and prosecution of an offence committed after the person has been taken into the territory of the intervening State.

**Article 14 – Exercise of preferential jurisdiction**

- 1 A flag State wishing to exercise its preferential jurisdiction shall do so in accordance with the provisions of this article.
- 2 It shall notify the intervening State to this effect as soon as possible and at the latest within fourteen days from the receipt of the summary of evidence pursuant to Article 13. If the flag State fails to do this, it shall be deemed to have waived the exercise of its preferential jurisdiction.
- 3 Where the flag State has notified the intervening State that it exercises its preferential jurisdiction, the exercise of the jurisdiction of the intervening State shall be suspended, save for the purpose of surrendering persons, vessels, cargoes and evidence in accordance with this Agreement.
- 4 The flag State shall submit the case forthwith to its competent authorities for the purpose of prosecution.
- 5 Measures taken by the intervening State against the vessel and persons on board may be deemed to have been taken as part of the procedure of the flag State.

**Article 15 – Surrender of vessels, cargoes, persons and evidence**

- 1 Where the flag State has notified the intervening State of its intention to exercise its preferential jurisdiction, and if the flag State so requests, the persons arrested, the vessel, the cargo and the evidence seized shall be surrendered to that State in accordance with the provisions of this Agreement.
- 2 The request for the surrender of arrested persons shall be supported by, in respect of each person, the original or a certified copy of the warrant of arrest or other order having the same effect, issued by a judicial authority in accordance with the procedure prescribed by the law of the flag State.
- 3 The Parties shall use their best endeavours to expedite the surrender of persons, vessels, cargoes and evidence.
- 4 Nothing in this Agreement shall be so construed as to deprive any detained person of his right under the law of the intervening State to have the lawfulness of his detention reviewed by a court of that State, in accordance with procedures established by its national law.
- 5 Instead of requesting the surrender of the detained persons or of the vessel, the flag State may request their immediate release. Where this request has been made, the intervening State shall release them forthwith.

**Article 16 – Capital punishment**

If any offence for which the flag State decides to exercise its preferential jurisdiction in accordance with Article 14 is punishable by death under the law of that State, and if in respect of such an offence the death penalty is not provided by the law of the intervening State or is not normally carried out, the surrender of any person may be refused unless the flag State gives such assurances as the intervening State considers sufficient that the death penalty will not be carried out.



## Section 5 – Procedural and other general rules

### Article 17 – Competent authorities

- 1 Each Party shall designate an authority, which shall be responsible for sending and answering requests under Articles 6 and 7 of this Agreement. So far as is practicable, each Party shall make arrangements so that this authority may receive and respond to the requests at any hour of any day or night.
- 2 The Parties shall furthermore designate a central authority which shall be responsible for the notification of the exercise of preferential jurisdiction under Article 14 and for all other communications or notifications under this Agreement.
- 3 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of this article, together with any other information facilitating communication under this Agreement. Any subsequent change with respect to the name, address or other relevant information concerning such authorities shall likewise be communicated to the Secretary General.

### Article 18 – Communication between designated authorities

- 1 The authorities designated under Article 17 shall communicate directly with one another.
- 2 Where, for any reason, direct communication is not practicable, Parties may agree to use the communication channels of ICPO-Interpol or of the Customs Co-operation Council.

### Article 19 – Form of request and languages

- 1 All communications under Articles 4 to 16 shall be made in writing. Modern means of telecommunications, such as telefax, may be used.
- 2 Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests, other communications and supporting documents shall not be required.
- 3 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests, other communications and supporting documents sent to it, be made in or accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the reciprocity rule.

### Article 20 – Authentication and legalisation

Documents transmitted in application of this Agreement shall be exempt from all authentication and legalisation formalities.

**Article 21 – Content of request**

A request under Article 6 shall specify:

- a the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;
- b details of the vessel concerned, including, as far as possible, its name, a description of the vessel, any marks of registry or other signs indicating nationality, as well as its location, together with a request for confirmation that the vessel has the nationality of the requested Party;
- c details of the suspected offences, together with the grounds for suspicion;
- d the action it is proposed to take and an assurance that such action would be taken if the vessel concerned had been flying the flag of the intervening State.

**Article 22 – Information for owners and masters of vessels**

Each Party shall take such measures as may be necessary to inform the owners and masters of vessels flying their flag that States Parties to this Agreement may be granted the authority to board vessels beyond the territorial sea of any Party for the purposes specified in this Agreement and to inform them in particular of the obligation to comply with instructions given by a boarding party from an intervening State exercising that authority.

**Article 23 – Restriction of use**

The flag State may make the authorisation referred to in Article 6 subject to the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the intervening State in respect of investigations or proceedings other than those relating to relevant offences.

**Article 24 – Confidentiality**

The Parties concerned shall, if this is not contrary to the basic principles of their national law, keep confidential any evidence and information provided by another Party in pursuance of this Agreement, except to the extent that its disclosure is necessary for the application of the Agreement or for any investigations or proceedings.

**Section 6 – Costs and damages****Article 25 – Costs**

- 1 Unless otherwise agreed by the Parties concerned, the cost of carrying out any action under Articles 9 and 10 shall be borne by the intervening State, and the cost of carrying out action under Articles 4 and 5 shall normally be borne by the Party which renders assistance.
- 2 Where the flag State has exercised its preferential jurisdiction in accordance with Article 14, the cost of returning the vessel and of transporting suspected persons and evidence shall be borne by it.

**Article 26 – Damages**

- 1 If, in the process of taking action pursuant to Articles 9 and 10 above, any person, whether natural or legal, suffers loss, damage or injury as a result of negligence or some other fault attributable to the intervening State, it shall be liable to pay compensation in respect thereof.
- 2 Where the action is taken in a manner which is not justified by the terms of this Agreement, the intervening State shall be liable to pay compensation for any resulting loss, damage or injury. The intervening State shall also be liable to pay compensation for any such loss, damage or injury, if the suspicions prove to be unfounded and provided that the vessel boarded, the operator or the crew have not committed any act justifying them.
- 3 Liability for any damage resulting from action under Article 4 shall rest with the requesting State, which may seek compensation from the requested State where the damage was a result of negligence or some other fault attributable to that State.

**Chapter III – Final provisions****Article 27 – Signature and entry into force**

- 1 This Agreement shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which have already expressed their consent to be bound by the Vienna Convention. They may express their consent to be bound by this Agreement by:
  - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
  - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which three member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1.
- 4 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of its consent to be bound by the Agreement in accordance with the provisions of paragraph 1.

**Article 28 – Accession**

- 1 After the entry into force of this Agreement, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States to the Agreement, may invite any State which is not a member of the Council but which has expressed its consent to be bound by the Vienna Convention to accede to this Agreement, by a decision taken by the majority provided for in

Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

- 2 In respect of any acceding State, the Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 29 – Territorial application

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories in respect of which its consent to be bound to this Agreement shall apply.
- 2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend its consent to be bound by the present Agreement to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 In respect of any territory subject to a declaration under paragraphs 1 and 2 above, authorities may be designated under Article 17, paragraphs 1 and 2.
- 4 Any declaration made under the preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

#### Article 30 – Relationship to other conventions and agreements

- 1 This Agreement shall not affect rights and undertakings deriving from the Vienna Convention or from any international multilateral conventions concerning special matters.
- 2 The Parties to the Agreement may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Agreement, for the purpose of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it and in Article 17 of the Vienna Convention.
- 3 If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject dealt with in this Agreement or have otherwise established their relations in respect of that subject, they may agree to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Agreement, if it facilitates international co-operation.

#### Article 31 – Reservations

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more of the reservations provided for in Article 3, paragraph 6, Article 19, paragraph 3 and Article 34, paragraph 5. No other reservation may be made.

- 2 Any State which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.
- 3 A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Agreement may not claim the application of that provision by any other Party. It may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

#### Article 32 – Monitoring committee

- 1 After the entry into force of the present Agreement, a monitoring committee of experts representing the Parties shall be convened at the request of a Party to the Agreement by the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 The monitoring committee shall review the working of the Agreement and make appropriate suggestions to secure its efficient operation.
- 3 The monitoring committee may decide its own procedural rules.
- 4 The monitoring committee may decide to invite States not Parties to the Agreement as well as international organisations or bodies, as appropriate, to its meetings.
- 5 Each Party shall send every second year a report on the operation of the Agreement to the Secretary General of the Council of Europe in such form and manner as may be decided by the monitoring committee or the European Committee on Crime Problems. The monitoring committee may decide to circulate the information supplied or a report thereon to the Parties and to such international organisations or bodies as it deems appropriate.

#### Article 33 – Amendments

- 1 Amendments to this Agreement may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to the Agreement in accordance with the provisions of Article 28.
- 2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems, which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on the proposed amendment.
- 3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the European Committee on Crime Problems, and may adopt the amendment.
- 4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all the Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

#### Article 34 – Settlement of disputes

- 1 The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed of the interpretation and application of this Agreement.
- 2 In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the European Committee on Crime Problems, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, mediation, conciliation or judicial process, as agreed upon by the Parties concerned.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or on any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, in respect of any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, it recognises as compulsory, without prior agreement, and subject to reciprocity, the submission of the dispute to arbitration in accordance with the procedure set out in the appendix to this Agreement.
- 4 Any dispute which has not been settled in accordance with paragraphs 2 or 3 of this article shall be referred, at the request of any one of the parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.
- 5 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it does not consider itself bound by paragraph 4 of this article.
- 6 Any Party having made a declaration in accordance with paragraphs 3 or 5 of this article may at any time withdraw the declaration by notification to the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 35 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Agreement by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.
- 3 The present Agreement shall, however, continue to remain effective in respect of any actions or proceedings based on applications or requests made during the period of its validity in respect of the denouncing Party.

#### Article 36 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, any State which has acceded to this Agreement and the Secretary General of the United Nations of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c the name of any authority and any other information communicated pursuant to Article 17;

- d any reservation made in accordance with Article 31, paragraph 1;
- e the date of entry into force of this Agreement in accordance with Articles 27 and 28;
- f any request made under Article 32, paragraph 1, and the date of any meeting convened under that paragraph;
- g any declaration made under Article 3, paragraphs 5 and 6, Article 8, paragraph 2, Article 19, paragraph 3 and Article 34, paragraphs 3 and 5;
- h any other act, notification or communication relating to this Agreement.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Strasbourg, this 31st day of January 1995, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Agreement.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Strasbourg, le 31 janvier 1995, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat invité à adhérer à cet Accord.

For the Government  
of the Principality of Andorra:

Pour le Gouvernement  
de la Principauté d'Andorre:

For the Government  
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche:

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique:



For the Government  
of the Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement  
de la République de Bulgarie:

For the Government  
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre:

For the Government  
of the Czech Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République tchèque:

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark:

For the Government  
of the Republic of Estonia:

Pour le Gouvernement  
de la République d'Estonie:

For the Government  
of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement  
de la République de Finlande:

For the Government  
of the French Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République française:

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement  
de la République fédérale d'Allemagne:

For the Government  
of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République hellénique:

For the Government  
of the Republic of Hungary:

Pour le Gouvernement  
de la République de Hongrie:

For the Government  
of the Icelandic Republic :

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise :

For the Government  
of Ireland :

Pour le Gouvernement  
d'Irlande :

For the Government  
of the Italian Republic :

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :

*sous réserve de ratification  
ou d'acceptation*

Paolo PUCCI di BENISICHI

For the Government  
of the Principality of Liechtenstein :

Pour le Gouvernement  
de la Principauté de Liechtenstein :

For the Government  
of the Republic of Lithuania :

Pour le Gouvernement  
de la République de Lituanie :

For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg:

For the Government  
of Malta:

Pour le Gouvernement  
de Malte:

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas:

For the Government  
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège:

For the Government  
of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement  
de la République de Pologne:

For the Government  
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République portugaise:

For the Government  
of Romania:

Pour le Gouvernement  
de la Roumanie:

For the Government  
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement  
de la République de Saint-Marin:

For the Government  
of the Slovak Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République slovaque:

For the Government  
of the Republic of Slovenia:

Pour le Gouvernement  
de la République de Slovénie:

For the Government  
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement  
du Royaume d'Espagne:

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède:

For the Government  
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement  
de la Confédération suisse:

For the Government  
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République turque:

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord:

*with reservation in respect  
of ratification or acceptance*

Roger BEETHAM

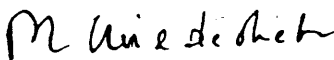
Certified a true copy of the sole original document, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire original unique en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Strasbourg,

The Deputy Director of the Legal Affairs  
of the Council of Europe,

La Directrice adjointe des Affaires juridiques  
du Conseil de l'Europe,



Marie-Odile WIEDERKEHR

## Appendix

- 1 The Party to the dispute requesting arbitration pursuant to Article 34, paragraph 3, shall inform the other Party in writing of the claim and of the grounds on which its claim is based.
- 2 The Parties concerned shall establish an arbitral tribunal.
- 3 The arbitral tribunal shall consist of three members. Each Party shall nominate an arbitrator. Both Parties shall, by common accord, appoint the presiding arbitrator.
- 4 Failing such nomination or such appointment by common accord within four months from the date on which the arbitration was requested, the necessary nomination or appointment shall be entrusted to the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration.
- 5 Unless the Parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.
- 6 Unless otherwise agreed between the Parties, the tribunal shall decide on the basis of the applicable rules of international law or, in the absence of such rules, *ex aequo et bono*.
- 7 The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Its decision shall be final and binding.



## Declarations/Reservations

### A. Declarations

1. In accordance with Article 17, paragraph 1, of the Agreement, the designated authority in the Republic of Cyprus is the Drug Law Enforcement Unit at the Police Headquarters,

Postal Address: Police Headquarters,  
Nicosia  
Tel.No.: 357-2-808204  
808258  
Fax No.: 357-2-316878  
311423

2. In accordance with Article 17, paragraph 2, of the Agreement, the designated central authority in the Republic of Cyprus is the Ministry of Justice and Public Order.

Postal Address: Helioupoleos 12, Engomi, Nicosia  
Tel.No.: 357-2-303917  
303858  
Fax No.: 357-2-776383  
773944

### B. Reservations

1. In accordance with Article 8, paragraph 2, of the Agreement, the Republic of Cyprus declares that when acting as an intervening State, it may subject its intervention to the condition that persons having its nationality who are surrendered to the flag State under Article 15 and there convicted of a relevant offence, shall have the possibility to be transferred back to the Republic to serve the sentence imposed.

2. In accordance with Article 19, paragraph 3, of the Agreement, the Republic of Cyprus reserves the right to require that requests, other communications and supporting documents sent to it be made in or accompanied by a translation into the English language which is one of the official languages of the Council of Europe.